



"Papi, ponme a Pavarotti
para que cante la voz"
(Tomás Jaramillo, cuatro años, 1995)

UN ACERCAMIENTO A LA DIDACTICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS PARA NIÑOS

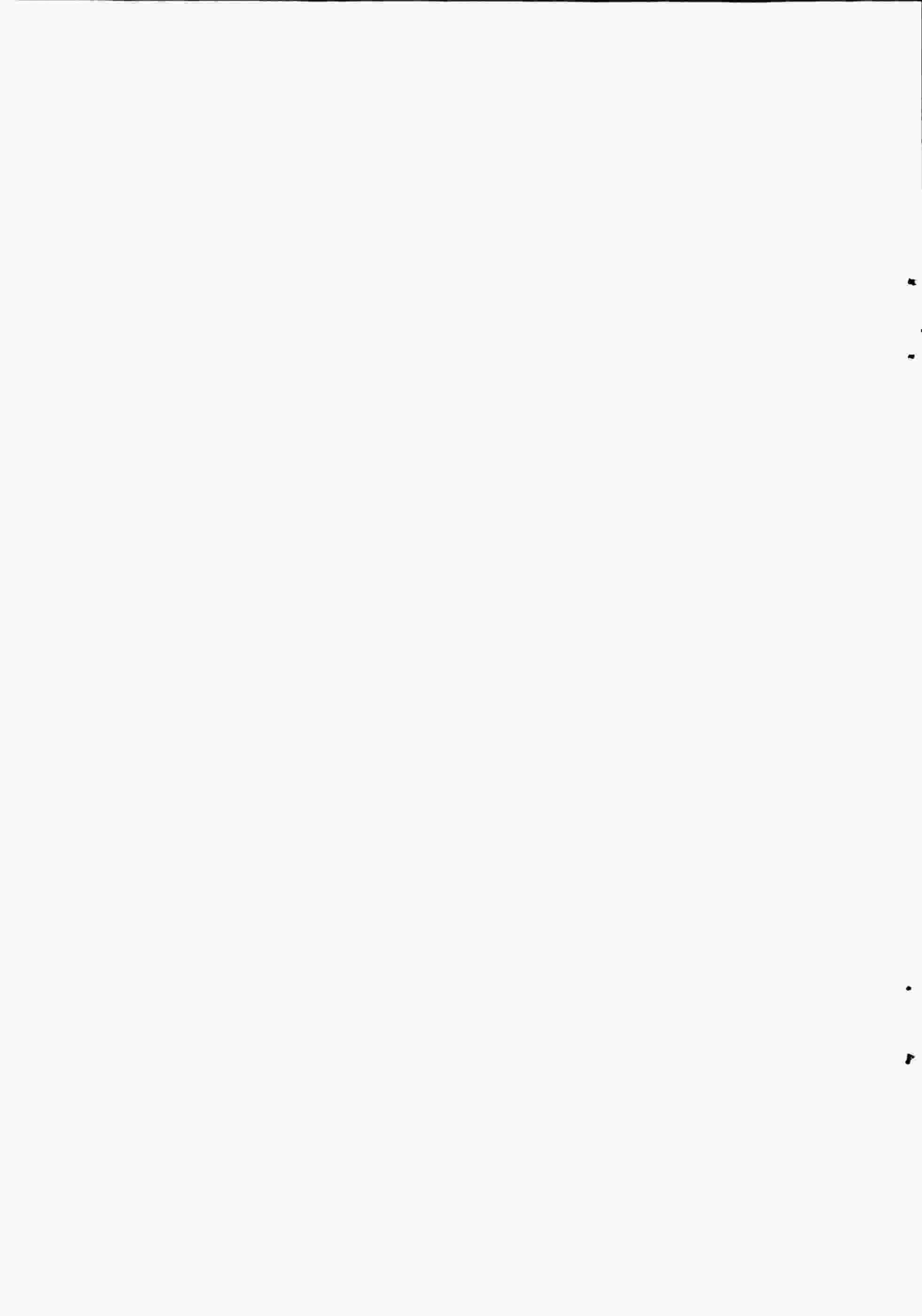
"Para que cante la voz"

SONIA DELGADO DE VALENCIA



Profesora Asociada
Universidad Nacional de Colombia
Centro de Idiomas Extranjeros

1998



SONIA DELGADO DE VALENCIA, M.A.

Profesora Asociada de la Universidad Nacional de Colombia, Departamento de Lenguas Extranjeras, realizó estudios de pregrado en Lenguas Modernas en la Universidad de los Andes y de posgrado en el Instituto de Educación de la Universidad de Londres y de Literatura Latinoamericana en la Universidad Javeriana de Bogotá.

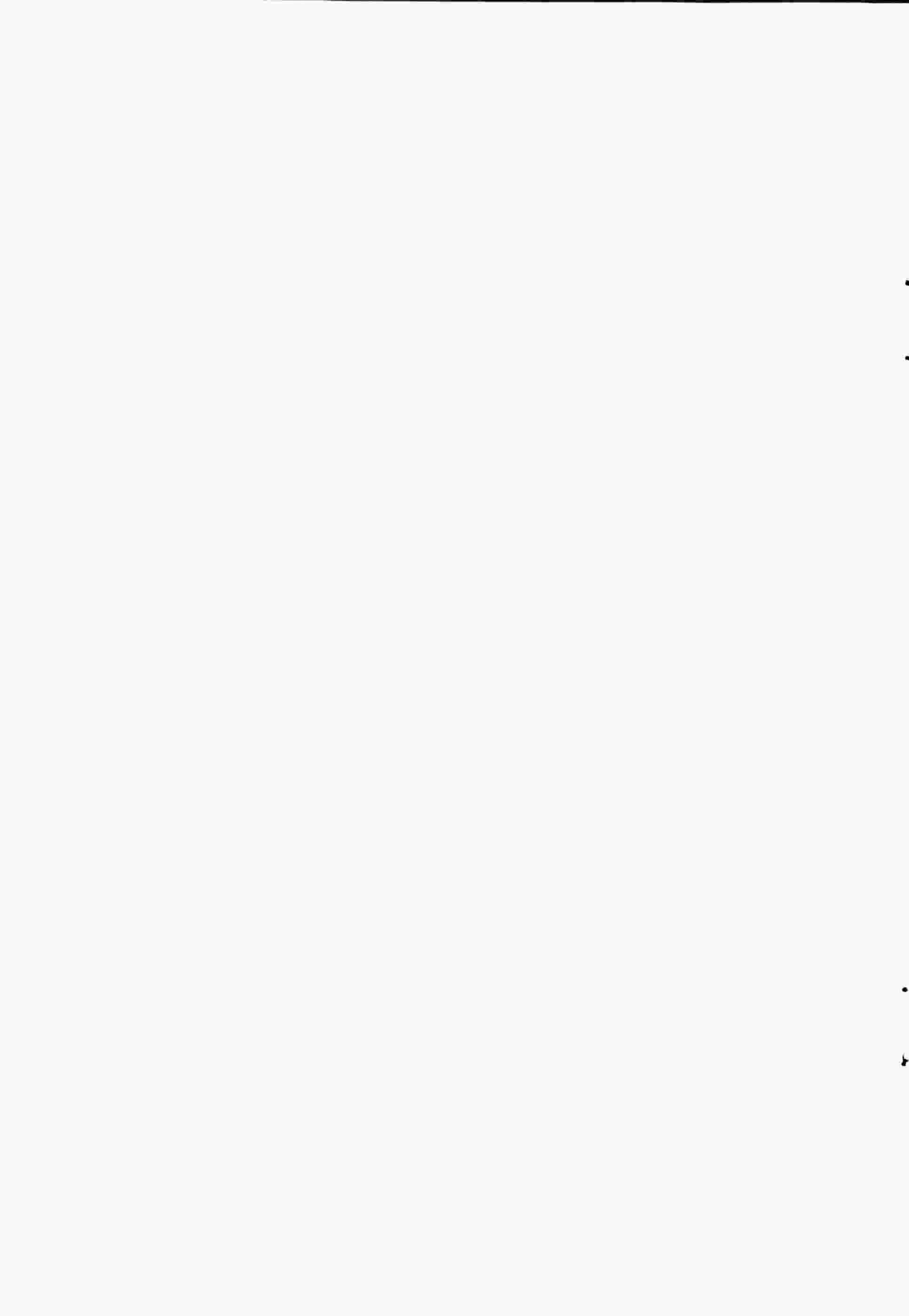
Fue directora del Centro de Idiomas Extranjeros de la Universidad Nacional de Colombia Sede Bogotá, entre 1991 y 1994.

En los últimos años, después de adelantar estudios de actualización e investigación en Francia y los Estados Unidos, se ha dedicado al trabajo con los niños que aprenden inglés como lengua extranjera.

En la actualidad desarrolla una investigación sobre los procesos de adquisición del inglés en los niños de primaria del IPARM, Instituto Pedagógico Arturo Ramírez Montufar de la Universidad Nacional, cuyos resultados deben servir de base para hacer una propuesta curricular que responda a las necesidades de estos niños.

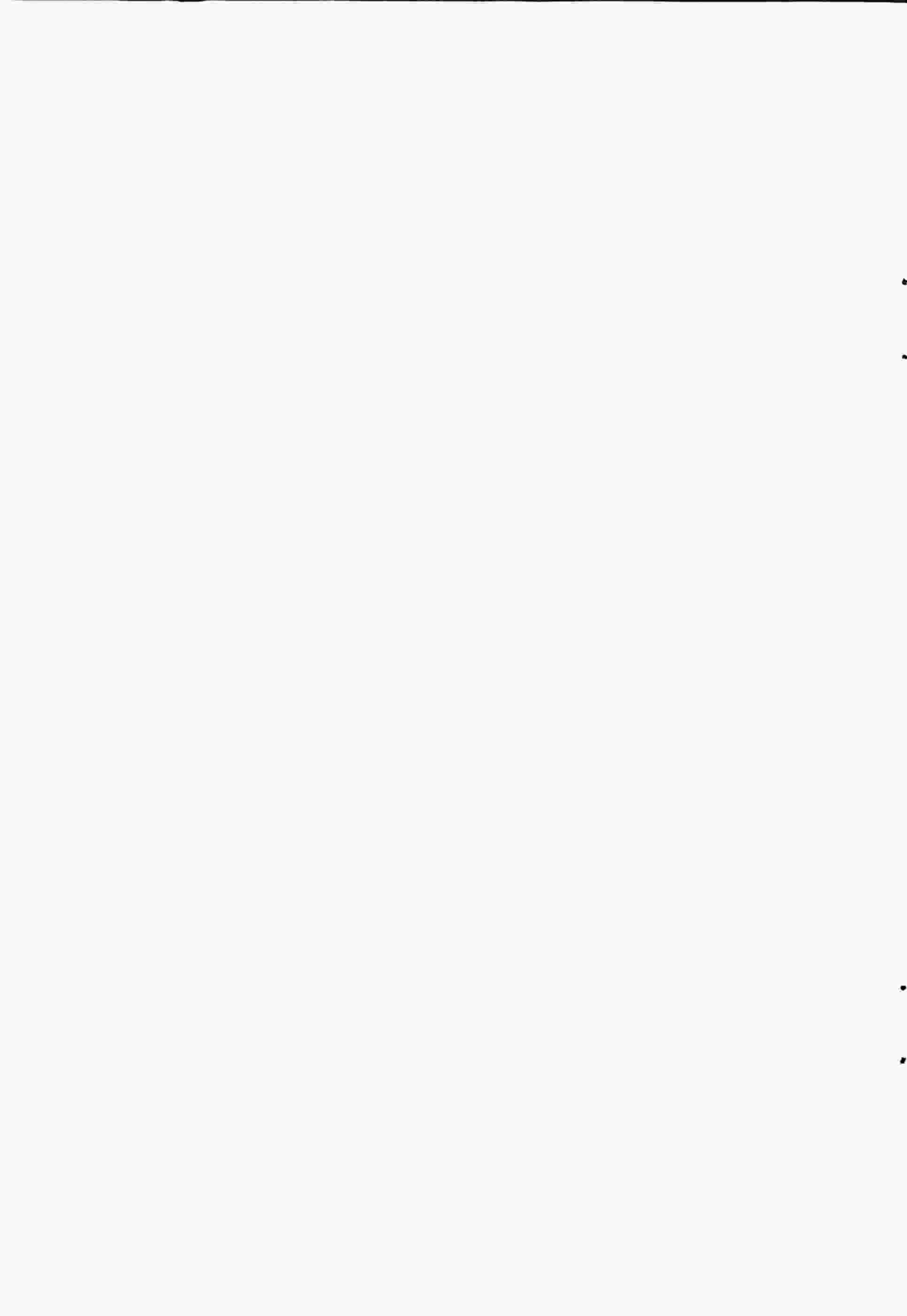
La profesora Delgado ha escrito artículos sobre metodología del inglés, microenseñanza, psicolingüística y lenguas extranjeras y, un diagnóstico sobre la enseñanza de inglés en Santafé de Bogotá.

Ha tenido amplia experiencia en la enseñanza de lenguas extranjeras y desarrollo curricular y ha participado como ponente en seminarios y congresos en diferentes ciudades del país.



CONTENIDO

PRESENTACION	1
CONSIDERACIONES PRELIMINARES	3
CONSIDERACIONES PEDAGOGICAS	17
¿Y QUE DECIR DE LA METODOLOGIA?	23
SELECCION Y ELABORACION DE MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA EXTRANJERO EN LA ESCUELA PRIMARIA	29
¿COMO INTEGRAR LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS CON OTRAS MATERIAS DEL CURRICULUM?	41
¿COMO INTRODUCIR TECNICAS DE OTRAS MATERIAS PARA ESTIMULAR EL TRABAJO EN LENGUA EXTRANJERA?	47
¿COMO INCLUIR TEMAS DE OTRAS MATERIAS EN LAS LECCIONES DE IDIOMAS?	51
¿COMO ENSEÑAR LECCIONES COMPLETAS DE OTRAS MATERIAS EN LA LENGUA EXTRANJERA?	57
EL PAPEL DEL JUEGO Y LA DIVERSION EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EXTRANJEROS EN LA EDUCACION BASICA PRIMARIA	65
CONCLUSIONES	75
BIBLIOGRAFIA	77



"PARA QUE CANTE LA VOZ"

TOMAS JARAMILLO, 4 AÑOS

PRESENTACION

Escribí **Para Que Cante la Voz** con el propósito de divulgar un poco las experiencias que se han recogido en el área de la didáctica de las lenguas extranjeras para niños, especialmente en inglés y francés, tanto en la Universidad Nacional como en otras instituciones del país y del exterior, a las cuales hemos podido acceder varios profesores colombianos.

La voz que cantará en estas páginas será la de los aprendices de lenguas extranjeras de colegios oficiales en Colombia, con la certeza de que ésta llegará más lejos a medida que ellos puedan ampliar las formas de comunicarse con los demás.

En este trabajo se resumen en parte las memorias del coloquio sobre la enseñanza de lenguas vivas en la escuela básica primaria, realizado en Clermont-Ferrand, Francia, en enero de 1993. Igualmente se retoman algunos elementos de la propuesta que un grupo de profesores de lenguas extranjeras hicimos llegar al Ministerio de Educación Nacional en julio del mismo año, con el fin de trazar lineamientos curriculares para la enseñanza de idiomas a niños, lineamientos que han sido afinados y serán publicados por el gobierno. Así mismo, se presentan algunos elementos teóricos y casos tomados de las experiencias de la enseñanza de idiomas a niños en el sector oficial, con el ánimo de contribuir en la transmisión de la información científica en nuestro país, al intentar traducir los datos científicos en conocimiento útil, como lo propone el informe conjunto de la Misión de Ciencia, Educación y Desarrollo: "Colombia al filo de la Oportunidad".

En el texto se habla de idiomas extranjeros en la educación básica primaria, tal y como está consignado en la ley 115 de 1994, pero también se usa el término 'lenguas extranjeras' con el mismo sentido; y en cuanto al concepto 'segunda lengua' se utiliza porque, en Colombia, idiomas como el inglés no son lengua extranjera en algunas regiones: tal es el caso del departamento de San Andrés, Providencia y Santa Catalina. También es segunda lengua el español en muchas otras regiones que tienen lenguas indígenas como lengua materna; o el caso del Palenquero en Palenque de San Basilio.

De otra parte, a lo largo del trabajo se usa la palabra 'niño' sin ninguna valoración sexista. Siempre debe entenderse como "niño" y "niña".

Agradezco a Gladys Rodríguez y Angela Pilone su colaboración con los cuadros y dibujos que aparecen en el texto; a los niños, cuyas contribuciones fueron invaluable (cuyos trabajos fueron utilizados tanto para ilustrar como para recrear el texto), y a los colegas que pacientemente leyeron estas páginas y me animaron a seguir. De otra parte, también agradezco al Ministerio de Educación Nacional, la Embajada de Francia, el Consejo Británico, la Comisión Fulbright y la Universidad Nacional, el apoyo que me han brindado para adelantar estudios en esta área, nueva en el sector oficial de nuestro país, al cual esperamos apoyar desde las universidades y contribuir así a abrir "las fronteras de la escuela".